

## Metaphors in/on architecture and urbanism (Paris, 26-28 Nov 09)

Andri Gerber

[version française ci-dessous]

E\_METAPHORS IN/ON ARCHITECTURE AND URBANISM

26-28 November 2009

École spéciale d'architecture de Paris  
and Centre Allemand d'Histoire de l'Art

The conference is organized by Andri Gerber, Ecole Spéciale  
d'architecture de Paris, in collaboration with the Centre Allemand  
d'Histoire de l'Art, Paris

Contact inscription : Amina Chady / achady@esa-paris.fr / T : 01 40 47  
40 24 / F : 01 43 22 81 16, entry is free

The conference is generously supported by the Gerda Henkel Stiftung

In light of recent critiques of metaphors in architecture - Diller and  
Scofidio reject any "metaphoric associations" for their blur building  
(2002) - and in urbanism - Atelier Bow-Wow wants to get away from "the  
attitude that the city can be summarized by metaphorical expression"  
(2001) - the question arises about the origins, the nature and the  
consequences of metaphors in these contexts. However, there is little  
theoretical work on the subject. Among the few exceptions are City  
Metaphors by Oswald Mathias Ungers (1976) and the work of Denis Hollier  
on Bataille in Against Architecture (1989).

On the one hand, the absence of theoretical responses is surprising,  
considering that Leon-Battista Alberti, in addition to his famous "large  
house/small town" metaphor, already utilized organic metaphors.  
Additionally there has been an explosion of metaphors in urban  
descriptions - networks, organisms, archipelagos - symptoms of the  
complexity of urban environments. The absence of such theories is on the  
one hand not surprising if we consider how the metaphor has been  
associated with rhetoric, which has long since been reduced to an  
ornamental dimension, forgetting its original richness and complexity.  
On the other hand, this is surprising, considering how metaphors have  
been reevaluated since 1940 in scientific discourse, through the

research of I. A. Richards or Max Black (without forgetting the work of Karl Bühler and W. Stählin, or, further back, Friedrich Nietzsche). It is in this context that Zradko Radman speaks of a "metaphorical turn". Hence, we hope that this conference will address the discussion brought forward by science on the cognitive and model-making nature of metaphors.

The conference will provide an opportunity to discuss the implications of metaphor for architecture and urbanism, both from a theoretical and a historical point of view. The goal will be to explore the term, to open future perspectives, to understand the difference between metaphor and analogy as well as to consider the differences between metaphors about and metaphors in architecture/urbanism.

Architecture, like urbanism, is never neutral. Both disciplines are always in search of legitimacy outside their disciplinary borders: they push and question their limits "from inside" or are affected "from the outside" and try to understand this challenge to their limits. Metaphor, as an instrument of translation, appears to be fundamental to understanding the "transitional" nature of architecture and urbanism. In this regard, Peter Collins' *Changing Ideals in Modern Architecture* (1965), is interesting in that it identifies four major analogies that influence architecture: biology, mechanics, gastronomy and linguistics. It is revealing, that Collins speaks of analogies and not metaphors. At the same time, advances in programming and the application of algorithms in design in architecture and urbanism, question the nature and role of architecture. One of the most powerful and reoccurring metaphors being the biological metaphor.

The conference will last three days and will focus on three main topics: Metaphors as instruments of knowledge, metaphors in projects and metaphors in discourse. Each presentation will last 30 minutes and at the end of each day, a round-table discussion will connect the different presentations.

Unless specified, papers will be presented in English. Synopses of the papers will be available in both French and English during the conference.

F\_Colloque: Métaphores dans/sur l'architecture et l'urbanisme

26-28 November 2009

École spéciale d'architecture de Paris

et Centre Allemand d'Histoire de l'Art

Le colloque est organisée par Andri Gerber, Ecole Spéciale d'architecture de Paris, en collaboration avec le Centre Allemand d'Histoire de l'Art, Paris

Inscription : Amina Chady / achady@esa-paris.fr / T : 01 40 47 40 24 /  
F: 01 43 22 81 16, l'entrée est gratuite

Le colloque est soutenu avec générosité par la Gerda Henkel Stiftung

Face à de récentes critiques de la métaphore en architecture - les américains Diller et Scofidio s'opposent à toute « association métaphorique » de leur *blur building* (2002) - et en urbanisme - les japonais de l'Atelier Bow-Wow critiquent toute « analyse sommaire de la ville par métaphore » (2001), se pose donc la question de l'origine, de la nature et des conséquences de la métaphore dans ces contextes. De plus, en delà de la grande fréquence des métaphores dans le discours architectural et urbanistique, pratiquement aucune recherche sur ce sujet n' a été menée - avec comme exceptions *City Metaphors* d'Oswald Mathias Ungers (1976) ou le travail de Denis Hollier sur *Bataille* (1989).

De même, l'absence de théorie invite à s'interroger. Si on considère d'un côté, comment Leon-Battista Alberti utilise déjà des métaphores organiques (outre sa métaphore de la grande maison/petite ville) et de l'autre, l'explosion de métaphores dans la description urbaine - réseaux, organismes, archipels - symptôme de sa complexité, L'absence d'une telle réflexion d'une part ne surprend pas : la disposition négative qu'on adopte généralement envers la métaphore comme instrument de la rhétorique tient à sa réduction à sa dimension ornementale, oubliant par la même la richesse et la complexité qu'elle peut englober. D'autre part , cette absence de réflexion surprend encore plus, surtout si on considère le discours porté par les sciences sur la métaphore et la conséquente réévaluation qui a été exposée à partir de 1940, par des chercheurs tels que I.A. Richards ou Max Black (sans oublier le travail de Karl Bühler et W. Stählin, ou, pour aller encore plus loin, Friedrich Nietzsche). Dans ce contexte, Zradko Radman parle d'un « metaphorical turn ». Ainsi, nous espérons que le colloque touchera cette investigation portée par le discours scientifique, sur l'aspect cognitif de la métaphore, sur sa nature de modèle ou de moyen d'échange.

Le colloque se veut un lieu de discussion des implications de la métaphore pour l'architecture et l'urbanisme, d'un point de vue à la fois théorique et historique. Nous espérons ainsi préciser le terme et ouvrir des perspectives futures. Il s'agit surtout de comprendre la différence entre métaphore et analogie et de différencier la présence de la métaphore dans le discours sur l'architecture et l'urbanisme de la métaphore dans l'architecture et l'urbanisme, comme instrument qui déclenche un projet et donc de sa réalisation dans l'espace. L'architecture, tout comme l'urbanisme, ne sont jamais neutres: ils

cherchent souvent leur légitimité en dehors de soi, dans la science, la philosophie, la société. Ils repoussent et questionnent leur limites « du dedans », ou ils sont affectés « du dehors » et cherchent à en comprendre les enjeux dans leurs limites intrinsèques. Dans tous les cas, la métaphore, comme instrument de traduction, paraît fondamentale pour comprendre la nature « en transition » de l'architecture et de l'urbanisme. En ce sens il est intéressant de se référer au livre de Peter Collins, *Changing Ideals in Modern Architecture* (1965) dans lequel l'auteur identifie quatre analogies qui ont déterminé l'architecture : biologique, mécanique, gastronomique et linguistique. Il est d'ailleurs révélateur que Collins y parle d'analogies et non pas de métaphores. De même, les avancées dans la programmation et l'application des algorithmes en architecture et urbanisme, posent la question d'une nouvelle nature de la métaphore biologique, une des plus fréquentes dans l'histoire de l'architecture.

Le colloque se développera sur trois jours et autour de trois sujets principaux : métaphores comme instruments de connaissance, métaphores réalisées et métaphores comme descriptions. Chaque intervenant délivrera une présentation de 30 minutes et chaque soir il y aura une table ronde qui donnera la possibilité de poser des questions et de trouver des liens entre les différentes présentations.

Les présentations seront en anglais, avec l'exception du vendredi après-midi. Des abstraits en français et anglais seront disponibles dans la documentation pendant le colloque.

## Program

Thursday 26.11.2009, Ecole Spéciale d'architecture de Paris  
Metaphors as instruments of knowledge

### Amphi Cinéma

13:00 - 13:30 Registration

13:30 - 14:30 Welcome by Odile Decq, Dean Ecole Spéciale  
d'architecture de Paris

Introduction, Andri Gerber, Ecole Spéciale  
d'architecture de Paris

14:30 - 15:00 Richard Coyne (The University of Edinburgh)  
Calibrating Metaphors and Tuning Places

15:00 - 15:30 Holger Schurk (Zürcher Hochschule für angewandte  
Wissenschaften, Winterthur)  
Diagram, Plan, Metaphor

15:30 - 16:00 Coffee break

16:00 - 16:30 Benedikte Zitouni (Vrije Universiteit Brussel)  
Causality in urbanism : a new take on development or vital processes

16:30 - 17:00 Didier Fiuza Faustino (Bureau des Mesarchitectures, Paris)

17:00 - 17:30 Coffee break

Amphi D

17:30 - 18:30 Round table  
Chair: Andri Gerber, Chris Younés

Friday 27.11.2009, Ecole Spéciale d'architecture de Paris  
Metaphors in projects

Amphi Cinéma

09:30 - 10:00 Résumé, Andri Gerber

10:00 - 10:30 Gernot Böhme (TU Darmstadt)  
Metaphors in architecture - a metaphor?

10:30 - 11:00 Johannes Binotto (Universität Zürich)  
My Home Is My Symptom. On the advantages of a disadvantaged architecture

11:00 - 11:30 Coffee break

11:30 - 12:00 Bernardo Secchi (Università Iuav di Venezia)  
A new urban question

12:00 - 12:30 Stephan Günzel (Humboldt-Universität zu Berlin/  
Universität Potsdam)  
Video Games Spaces as Architectural Metaphors

12:30 - 14:00 Lunch break

14:00 - 14:30 François Roche (R&Sie(n), Paris)  
Pour que la vérité soit vertigineuse, elle doit choisir... d'avoir  
infiniment tort

14:30 - 15:00 Marcelyn Gow (S-E-R-V-O / KTH-ABE Stockholm)  
Soft Monstrosities

15:00 - 15:30 Coffee break

Presentation in French:

15:30 - 16:00 Chris Younés (Ecole d'Architecture de Paris la Villette,  
Ecole Spéciale d'architecture de Paris)

## Ambiguïtés métaphoriques

16:00 - 16:30 Philippe Boudon (École d'Architecture de Paris la Villette)

16:30 - 17:00 Coffee break

## Amphi D

17:00 - 18:00 Round table (French/English)

Chair: Andri Gerber, Brent Patterson

18:00 Reception

Saturday 28.11.2009, Centre Allemand d'Histoire de l'Art  
Metaphors in discourse

10:00 - 10:30 Welcome, by Andreas Beyer, Director Centre Allemand  
d'Histoire de l'Art

Résumé, Andri Gerber

10:30 - 11:00 Matteo Burioni (Ludwig-Maximilians-Universität München)  
Terminology, theory of metaphors and theory of language, from Alberti  
to Vignola

11:00 - 11:30 Coffee break

12:00 - 12:30 Susanne Hauser (Universität der Künste Berlin)  
Skin: a sensitive shell, an interface

12:30 - 13:00 Caroline Van Eck, (Universiteit Leiden)  
The metaphor of the living building

13:00 - 14:00 Lunch break

14:30 - 15:00 Elisabeth Bronfen, (Universität Zürich)  
Remains of War: Battlefields, Ruins, and the Trick of Commemoration

15:00 - 15:30 Georges Teyssot (Université Laval, Québec, QC, Ca.)  
Crystal, Dust, Grass. Metaphors for an Entropic Landscape

15:30 - 16:00 Coffee break

16:00 - 16:30 Ingeborg Rocker (Graduate School of Design, Harvard  
University)

16:30 - 17:00 Jelle Feringa (TU Delft)  
The Promotion of the Architectural Model

17:00 - 17:30 Coffee break

17:30 - 18:30 Round table

Chair: Andri Gerber, Andreas Beyer, Johannes Binotto

Quellennachweis:

CONF: Metaphors in/on architecture and urbanism (Paris, 26-28 Nov 09). In: ArtHist.net, 09.11.2009.

Letzter Zugriff 19.04.2026. <<https://arthist.net/archive/32015>>.